



**LA CORRÉLATION ENTRE LA MAÎTRISE DU VOCABULAIRE FRANÇAIS
ET LA COMPÉTENCE DE LA PRODUCTION ÉCRITE FRANÇAISE LES
LYCÉENS DE LA CLASSE XI MA N 1 JEPARA**

Putri Amalia [✉] Tri Eko Agustiningrum

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima Januari 2022

Disetujui Februari 2022

Dipublikasikan Maret 2022

Keywords:

Vocabulary, writing

Abstract

Les compétences linguistiques nécessitent une maîtrise adéquate du vocabulaire. L'un d'eux est la capacité d'écriture. La maîtrise du vocabulaire sera très utile pour améliorer les compétences et les capacités d'écriture. Le but de cette étude était de décrire la maîtrise du vocabulaire, la capacité d'écriture, les erreurs commises au cours de l'étude et la relation entre la maîtrise du vocabulaire et la capacité d'écriture. Cette approche de recherche est corrélationnelle avec 35 répondants. Cette étude utilise la validité de contenu et mesure la fiabilité de la recherche à l'aide de la formule KR-20 et de la formule alpha. Les données obtenues à l'aide de la formule Product Moment. Les résultats de cette étude indiquent que (1) la maîtrise du vocabulaire français chez les élèves de la classe XI en langue est incluse dans la catégorie "échec" avec un score moyen de 46,2. (2) La capacité d'écrire en français chez les élèves de la classe XI en langue est incluse dans la catégorie "échec" avec une note moyenne de 55,83. (3) Les erreurs commises par les élèves ont encore du mal à déterminer le type de classe de mots et la conjugaison des verbes selon un certain temps/temps..

Abstract

This research is a correlational study that aims to find out whether there is a relationship between vocabulary mastery and French writing ability students of class XI MA N 1 Jepara language department. The validity used in this study is the content validity. This study uses the KR-20 formula and the alpha formula to measure reliability. The product moment formula in this study is used to analyze the data obtained. The results of the analysis of the data obtained can be seen that $(r) count (0.64)$ which is greater than $(r) table (0.361)$, these results indicate that there is a correlation between French vocabulary mastery and French writing ability students of class XI MA N 1 Jepara language department.

© 2022 Universitas Negeri Semarang

[✉] Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

L'INTRODUCTION

Le vocabulaire est l'un des éléments importants de l'apprentissage des langues, car il soutient quatre compétences langagières, à savoir l'écoute (compréhension orale), l'expression orale (production orale), la lecture (compréhension écrite) et l'écriture (production écrite). Les compétences linguistiques d'une personne dépendent de la quantité de vocabulaire dont elle dispose. Plus ils auront de vocabulaire, meilleures seront leurs compétences linguistiques (Tarigan, 2015 : 2). La maîtrise du vocabulaire joue un rôle très important et est très utile pour améliorer les compétences et les capacités linguistiques.

L'une des compétences linguistiques qui est très importante et qui nécessite un vocabulaire adéquat est la compétence en écriture. La capacité ou la compétence d'écriture est la capacité d'exprimer des idées, des opinions et des sentiments à d'autres parties par le biais d'un langage écrit (Saleh Abbas, 2006 : 125). Dans les activités d'écriture, les élèves doivent être capables d'être créatifs et d'exprimer des idées ou des idées en utilisant l'écriture, pas seulement en plagiant l'écriture.

Dans la matière française, les compétences d'écriture discutées pour la classe XI, dont l'une est : demander et exprimer des opinions (demander et proposer des opinions). Dans le matériel pour demander et exprimer des opinions (demander et proposer des opinions), on trouvera plus de mots de vocabulaire, tels que le vocabulaire nom/nom, verbe/verbe, adjectif/adjectif et adverbe/adverbe.

Le but de cette étude était de déterminer la relation entre la maîtrise du vocabulaire français et la capacité à écrire le français chez les élèves de la classe XI. D'autres recherches pertinentes à cette recherche sont décrites comme suit : La recherche liée à cette recherche est la recherche de Dzur Rifah Mahmudah en 2014 intitulée "La corrélation entre la capacité d'écriture des étudiants et leur maîtrise du vocabulaire". Cette étude vise à déterminer la relation entre la capacité d'écriture et la maîtrise du vocabulaire. Le résultat de cette recherche est qu'il existe une corrélation significative entre la capacité à réécrire l'histoire dans le film et la maîtrise du vocabulaire. Il est

indiqué avec un score moyen de 60,00, tandis que le test de maîtrise du vocabulaire indique 61,00 de la valeur moyenne.

Une autre recherche liée à cette recherche est une étude écrite par Galuh Dwi Ajeng en 2017 intitulée "La corrélation entre la maîtrise du vocabulaire des étudiants et leur capacité à écrire un texte d'exposition hortatoire". Le but de cette étude était de déterminer et de décrire s'il existe une corrélation entre la maîtrise du vocabulaire des élèves et la capacité d'écrire des textes d'exposition pressants. Les résultats de cette étude ont conclu qu'il existait une corrélation entre la maîtrise du vocabulaire des élèves et la capacité d'écrire des textes d'exposition pressants. Avec le résultat $r_{xy} = 0,54$ supérieur à $r_{table} = 0,374$. De plus, le degré de corrélation entre la maîtrise du vocabulaire des étudiants et la capacité à écrire des textes d'exposition pressants est assez bon, qui se situe entre 0,400 et 0,600.

VOCABULAIRE

Le vocabulaire est donné le sens comme un trésor de mots ou le mot entier qui appartient à une langue. Selon Gougenheim (2007 : 56) explique que le vocabulaire est un sous-système de la langue qui a un sens, y compris le nombre de mots appartenant à une langue ou le nombre de mots appartenant à une personne. Sur la base des concepts de vocabulaire, on peut voir que les unités linguistiques incluses dans le vocabulaire sont très larges et diverses.

MAÎTRISE DU VOCABULAIRE

La maîtrise du vocabulaire est l'un des aspects importants de la capacité d'écriture. Comme le mentionne Hardjono (2008 : 71), de tous les aspects d'une langue étrangère que les élèves doivent apprendre, l'aspect mot est considéré comme le plus important. La maîtrise du vocabulaire est également l'un des facteurs déterminants pour maîtriser une langue étrangère, il est donc impossible pour quelqu'un d'apprendre une langue étrangère sans apprendre et utiliser du vocabulaire.

LES CATÉGORIES DE VOCABULAIRES

Selon Rohmawati dans *Completez Votre Grammaire* (2005:9) "Le vocabulaire comprend de nombreuses catégories, à savoir les verbes, les noms, les adjectifs, les adverbes et les prépositions". Voici une explication du vocabulaire :

1. Verbes (verbes). Les verbes ou verbes sont une classe de mots qui expriment une action, une existence, une expérience ou une autre signification.
2. Nom (nom). Les noms sont des types de mots qui peuvent être expliqués à l'aide d'autres mots, tels que des adjectifs et des articles.
3. Adjectif (adjectif). Les adjectifs ou les adjectifs sont une classe de mots qui changent les noms ou les pronoms.
4. Adverbe (adverbe). Les adverbes ou adverbes sont une classe de mots qui donnent des informations à d'autres mots.

TEST DE VOCABULAIRE

Dans cette étude, le test qui sera utilisé est un test de maîtrise du vocabulaire français. Le test se présente sous la forme d'un pré-test avant l'action et d'un post-test après l'action. Le matériel de test utilisé est un matériel sur demander et proposer des opinions.

ÉCRIRE

Tarigan (2008 : 3-4) dit que l'écriture est une compétence qui est utilisée pour communiquer indirectement, et non face à face avec d'autres personnes.

LES CARACTÉRISTIQUES DE LA PRODUCTION ÉCRITE

Il y a quatre caractéristiques des compétences en écriture qui se démarquent, à savoir :

1. La compétence rédactionnelle est une capacité complexe
2. Les compétences en écriture ont tendance à être des compétences ou de la pratique
3. Les compétences en écriture sont mécanistes
4. La maîtrise de l'écriture doit passer par des activités graduelles ou cumulatives

TEST DE LA PRODUCTION ÉCRITE

Selon Tagliante (2005 :115), en production écrite général, il peut rédiger des phrases élémentaires (sujet + verbe + complément) sur lui-même et sur les personnes qu'il connaît, pour décrire ce qu'ils font et où ils vivent par exemple sur une carte postale.

Ensuite selon Nurgiyantoro (2010 :426-437), il existe sept formes de tests de compétences en écriture, à savoir :

- a. écrire en fonction de stimuli d'image
- b. écriture basée sur le son
- c. écriture basée sur des stimuli visuels et sonores
- d. écriture basée sur les stimuli du livre
- e. rédiger un rapport
- f. écrit une lettre
- g. écrire avec un thème précis

Le type de test qui sera utilisé dans cette recherche est un test d'écriture de texte descriptif sous la forme d'un dialogue simple sur demander et proposer des opinions.

TEST MATIÈRE DU FRANÇAIS EN CLASS XI

Dans les activités d'apprentissage qui seront données, les élèves sont invités à dialoguer avec leurs camarades sur le thème de demander et proposer des opinions et à pratiquer le dialogue devant la classe.

La compétence de base dans cette étude fait référence à la compétence de base 4.1. Utiliser des actes de langage pour demander de l'attention, vérifier la compréhension, apprécier une bonne performance, demander et exprimer des opinions (demander et proposer des opinions) en prêtant attention aux fonctions sociales, à la structure du texte et aux éléments linguistiques dans les textes transactionnels interpersonnels et écrits et oraux.

MÉTHODOLOGIE

La méthode utilisée dans cette recherche est celle de la recherche corrélationnelle. Cette recherche comporte deux variables, à savoir la maîtrise du vocabulaire comme variables indépendantes et la compétence de la production écrite en français comme variable dépendante.

La population de cette recherche était des lycéens de la classe XI en langue à MA N 1 Jepara.

Respect de la consigne	0	0,5	1		
Capacité à raconter et à décrire	0	1	2	3	4
Capacité à donner ses impressions	0	1	2		
Lexique / orthographe lexicale	0	0,5	1	2	
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale	0	1	1,5	2	2,5
Cohérence et cohésion	0	0,5	1	1,5	

Cette recherche utilise deux méthodes de collecte de données, à savoir la méthode de documentation et la méthode de test. La méthode de documentation est utilisée pour obtenir des données écrites sur le nombre et la liste des noms des lycéens qui sont des répondants. Alors que la méthode de test est utilisée pour décrire la capacité des lycéens à maîtriser le vocabulaire et la capacité des lycéens à utiliser correctement le vocabulaire qu'ils ont en fonction du concours. La validité utilisée dans cette recherche est celle du contenu. La fiabilité utilisée dans cette recherche est la formule KR-20 et la formule Alpha.

Le score du test de vocabulaire avec les questions à choix multiples est 1 et 0. Un score de 0 est donné si la réponse est fausse, et un score de 1 est donné si c'est correct. Pour noter le test écrit en utilisant la technique d'évaluation standard DELF A1, qui sera expliquée comme suite :

Compréhension de la consigne	0	0,5	1	1,5	2
Performance global	0	0,5	1	1,5	2
Structures simples correctes	0	0,5	1	1,5	2
Lexique approprié (décrire, domaine privé)	0	0,5	1	1,5	2
Présence d'articulateurs très simples comme "et" et "mais"	0	0,5	1	1,5	2

Cette recherche compile une catégorisation basée sur les éléments et le score de chaque élément évalué en ajustant les règles de recherche sur le DELF A1. Les critères d'évaluation pour les tests de production écrite sont soulignés sur respect de la consigne, capacité à raconter et à décrire, capacité à donner ses impressions, lexique/orthographe lexicale, morphosyntaxe/orthographe grammaticale, cohérence et cohésion. Voici un tableau des critères

d'évaluation des productions écrites :

LE RESULTAT ET L'ANALYSE

Cette section discutera des résultats de la recherche et de la collecte de données. La collecte des données a été réalisée du 17 et 31 Août 2021, auprès de 30 répondants du lycée MA N 1 Jepara à partir de la récupération des données, les données obtenues sont les suivantes :

Numéro	Répondant	Note X	Note Y
1.	A N A	53,3	75
2.	A D L	40	80
3.	D C W	33,3	5
4.	D S P	100	75
5.	E A W	33,3	30
6.	E V	86,6	75
7.	F M A	20	5
8.	F C N	40	5
9.	F A R	73,3	100
10.	I N R	53,3	95
11.	L Z W S	80	75
12.	M A M	26,6	50
13.	M D M K	40	5
14.	M F S	33,3	50
15.	M R R	26,6	5
16.	M F R	26,6	75
17.	M R N A	100	95
18.	M A M P	13,3	50
19.	M A Y	20	5
20.	M D E F	20	80
21.	M P A A	40	75
22.	M R A	46,6	50

23.	M Y A	6,66	5
24.	N N I	53,3	80
25.	O N T H	73,3	95
26.	R I P	66,6	95
27.	S S P	6,66	30
28.	S P A	53,3	80
29.	S N A	53,3	30
30.	Z E N	66,6	100
Totale		1,385.82	1,675
La note moyenne		46,2	55,83

Description :

X = Note de vocabulaire

Y = Note des compétences écrite

Sur la base du tableau ci-dessus, on peut voir que la note moyenne du test de vocabulaire obtenu est de 46,2, avec le score le plus lycéens de 100 et la valeur la plus basse obtenue est de 6,66. En ce qui concerne la note moyenne pour le test de production écrite était de 55,83, avec le score le plus lycéens de 100 et la valeur la plus basse obtenue était de 5. En outre, pour savoir s'il existe une corrélation entre la maîtrise du vocabulaire des compétences écrite peut être analysée à l'aide de la formule produit-moment.

Sur la base des données obtenues comme

Value range	Catégorie	Totale		Pourcentage	
		X	Y	X	Y
86-100	Très bien	3	6	10%	20%
81-85	Plus que bien	-	-	-	-
71-80	Bien	3	10	10%	33,3%
66-70	Plus que suffisant	2	-	6,6%	-
61-65	Suffisant	-	-	-	-
56-60	Moins que Suffisant	-	-	-	-
51-55	Insuffisant	5	-	16,6%	-
0-50	Échoué	17	14	56,6%	46,6%

indiqué dans le tableau ci-dessus, le score en pourcentage de 30 répondants pour le test de vocabulaire et le test de compétences en écriture a été calculé. Ceci est fait afin de voir les critères obtenus dans leur ensemble :

Sur la base des données obtenues, le chercheur n'a analysé que les instruments auxquels plus de 50% des étudiants ont répondu incorrectement. De l'instrument de vocabulaire sous forme de choix multiples avec un total de 15 questions. Plus de 50 % des élèves ont fait plusieurs erreurs en répondant à la question, à savoir la question numéro 5, la question numéro 6, la question numéro 11, la question numéro 12 et la question numéro 15.

CONCLUSION

Sur la base des résultats obtenus, j'ai trouvé que la note moyenne du test de vocabulaire est de 46,2, et la note moyenne du test de compétence orale est de 55,83. Sur la base de ces données, on peut voir qu'il existe une corrélation entre la maîtrise du vocabulaire et des compétences écrites et les résultats de (r) compte (0,64), ce qui est supérieur aux r tableaux (0,361) avec un niveau de 95% pour N 30.

REMERCIEMENT

Tout d'abord, je remercie Allah SWT pour tous. Je remercie spécialement mon père et ma mère, et mes sœurs qui me prient toujours et me motivent. Ensuite, je remercie surtout tous mes professeurs pour les supports et leurs conseils. Et enfin, je remercie également mes chers amis qui m'encouragent et m'accompagnent.

BIBLIOGRAPHIE

Ajeng, G. D. (2017). The Correlation Between Students' Vocabulary Mastery And Their. *Jurnal Lentera*.

Anggraini, Dewi. 2020. "Contribution of Vocabulary Mastery on News Writing Skill". Atlantis Press, Advances in Social Science, Education and Humanities Research, Indonesian. Departement, FBS Universitas Negeri Padang.

Ardiyanti Azisah, Moses Usman, dkk. 2018. "Pembelajaran Kosakata Bahasa Prancis Dengan Media Flashcard (Studi Kasus Pada Mahasiswa Sastra Prancis)". Jurnal Ilmu Budaya, Departemen Sastra Prancis, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Hasanuddin.

Ariyanti Septika, Aulia Hanifah Qomar. 2016. "The Correlation Between Students'

Reading Motivation, Vocabulary Mastery And Writing Ability In Recount Text". Premise Journal, PBI FKIP Universitas Muhammadiyah Metro.

Mahmudah, Dzur Rif'ah. 2014. "The Correlation Between Students' Writing Ability And Their Vocabulary Mastery". *Exposure Journal, English Education Departement, Faculty of Makassar.*

Prihastarin, Niska Agustin. 2016. "Kemampuan Mahasiswa Semester IV Dalam Menulis Karangan Deskriptif". Skripsi. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Semarang.

Risadi, Noviana Cahya. 2020. "Hubungan Antara Penguasaan Kosakata Dengan Keterampilan Berbicara Bahasa Perancis Siswa Kelas X SMA NU Al Ma'ruf Kudus ". Skripsi. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Semarang.

Rizqina, Aulia. 2016. "Efektivitas Iklan Berbahasa Prancis Sebagai Media Pembelajaran Menulis (Dialog Dan Paragraf Deskriptif Donner Et Demander Des Informations Et Des Opinions Sur Le Vêtements) Pada Siswa Kelas XI SMA Negeri 2 Ungaran". Skripsi. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Semarang.